Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mattata Lewiego Melchiego Jannaja Józefa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mattata,\* Lewiego,\*\* Melchiego,\*\*\* Jannaja,\*\*\*\* Józefa,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mattata Lewiego Melchiego Jannaja Józefa |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mattata Lewiego Melchiego Jannaja Józefa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mattata, Lewiego, Melchiego, Jannaja, Józefa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Mattata, *syna* Lewiego, *syna* Melchiego, *syna* Jannaja, *syna* Józefa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Matatowego, syna Lewiego, syna Melchyjego, syna Jannego, syna Józefowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Lewi, który był Melchi, który był Janni, który był Jozef, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Mattata, syna Lewiego, syna Melchiego, syna Jannaja, syna Józefa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Mattata, syna Lewiego, syna Melchiego, syna Jannaja, syna Józefa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mattata, Lewiego, Melchiego, Jannaja, Józefa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Mattata, syna Lewiego, syna Melchiego, syna Jannaja, syna Józefa, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Mattata, syna Lewiego, syna Melchiego, syna Jannaja, syna Józefa, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dalszymi jego przodkami byli: Mattat, Lewi, Melchi, Jannaj, Józef, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Matata, syna Lewiego, syna Melchy, syna Jannaja, syna Józefa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Маттата, сина Левія, сина Мельхії, сина Янная, сина Йосипа, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Maththata tego Leuiego tego Melchiego tego Iannaia tego Iosefa |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mattata, Lewiego, Melchiego, Annaja, Józefa, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Mattata, z L'wiego, z Malkiego, z Jannaja, z Josefa, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Mattata, syna Lewiego, syna Melchiego, syna Jannaja, syna Józefa, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Mattat. Kolejni ich przodkowie to: Lewi, Melchi, Jannaj, Józef, |

1. 1) Mattat, Μαθθάτ, zob. w. 29. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lewi, Λευί, לֵוִי ; ojciec jednego z pokoleń Izraela (<x>650 7:9</x>); jeden z Dwunastu (<x>490 5:27</x>, 29). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Μελχί, także: Μελχεί, Melchi. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Ἰανναί, także: Ἰαννά, Jannai. [↑](#footnote-ref-5)